

The Petty Debts Court (Sąd ds. drobnych roszczeń)

Tel: (01534) 440081 Email: pdc@courts.je

INFORMACJE OGÓLNE

Roszczenia, z jakimi można wystąpić do Sądu Petty Debts Court

Poniżej znajdują się roszczenia najczęściej wnoszone do Sądu Petty Debts Court:

- roszczenia o spłatę należności w wysokości do 30 000 GBP;
- roszczenia odszkodowawcze do 30 000 GBP;
- roszczenia dotyczące władania wynajętą nieruchomością, gdzie roczny czynsz nie przekracza 45 000 GBP oraz związane z brakiem płatności czynszu; oraz
- roszczenia o zaległości dotyczące konserwacji.

Niniejsze wytyczne określają czynności niezbędne ze strony każdej osoby występującej z roszczeniem lub odpierającej je w Sądzie Petty Debts Court. Wszelkie osoby zaangażowane w takie roszczenie powinny stosować się do niniejszych wytycznych, aby można rozstrzygnąć spór opłacalnie i terminowo.

Niniejsze wytyczne uzupełniają regulamin proceduralny Sądu Petty Debts Court, który znajduje się na stronie Tablicy informacji prawnych Jersey w zakładce na stronie Sądu pod adresem www.jerseylaw.je. Ten regulamin obowiązuje od 9 kwietnia 2018 w odniesieniu do wszystkich istniejących i nowych roszczeń.

Petty Debts Court (Sąd ds. drobnych roszczeń)

Sąd Petty Debts Court („Sąd”) ma siedzibę w Sądzie Grodzkim, Union Street, St. Helier.

Sąd zwykle zbiera się w każdą środę o godz. 10.00 i wówczas nastąpi wysłuchanie Państwa sporu, o ile nie otrzymają Państwo powiadomienia o konieczności stawienia się o innej godzinie i w innym dniu.

Sędziom pomagają osoby zwane Sekretarzami sądu. Odpowiadają one za bieżącą administrację spraw rozpatrywanych przez Sąd. Sekretarze sądu mogą przekazać wytyczne lub wsparcie dotyczące procedury sądu osobiście w Sądzie Grodzkim, telefonicznie lub za pośrednictwem wiadomości e-mail.

Sędziami Sądu są Sędzia pokoju, Pomocniczy Sędzia pokoju oraz każda inna osoba wyznaczona do pełnienia funkcji sędziego pokoju (zwana Zastępczym Sędzią pokoju). Należy się do nich zwracać Pan lub Pani.

Definicje

Do każdego roszczenia mogą odnosić się poniższe definicje:

- Powód — osoba występująca z roszczeniem;
- Pozwany — osoba odpierająca roszczenie;
- Sędzia pokoju — sędzia przewodniczący Sądu Petty Debts Court,
- Sędzia — Sędzia pokoju lub inna osoba wyznaczona na stanowisko sędziego sądu Petty Debts Court;
- Sekretarz sądu — Urzędnik sądowy pomagający Sędziemu;
- Sąd — Petty Debts Court, tj. Sąd ds. drobnych roszczeń;
- Regulamin — Regulamin Petty Debts Court 2018, który określa zasady proceduralne Sądu. Regulamin znajduje się na stronie www.jerseylaw.je;
- Pismo dotyczące roszczenia — pismo wysłane przez powoda przed wystąpieniem z roszczeniem do sądu;
- Decyzja — nakaz Sądu, by osoba zapłaciła kwoty należne drugiej osobie;
- Mediacja — niepubliczne spotkanie z niezależną osobą trzecią w celu podjęcia próby rozstrzygnięcia sporu;
- Drobne roszczenia — roszczenie o wartości poniżej 5000 GBP;
- Odszkodowanie — kwota, jakiej powód żąda z tytułu doznanej straty lub obrażeń;
- Wskazówki — kroki, do których podjęcia osoba może być zobowiązana w celu przygotowania sprawy do procesu;
- Oświadczenie pod przysięgą — Państwa zeznania zaprzysiężone przed adwokatem lub notariuszem;
- Ostateczna rozprawa — końcowa rozprawa w sprawie, podczas której zapada decyzja dotycząca roszczenia.

Zanim roszczenie trafi do sądu

Występowanie z roszczeniem

Przed wniesieniem roszczenia do Sądu Petty Debts Court Państwo jako powód lub Państwa doradca prawny zobowiązani są wysłać do pozwanego pismo (**pismo dotyczące roszczenia**) zawierające następujące informacje:

- Państwa imię i nazwisko, adres i wystarczające inne informacje, które pozwolą każdemu pozwanemu stwierdzić, kto występuje z roszczeniem;
- imię i nazwisko, adres i wystarczające inne informacje, które umożliwią identyfikację każdego pozwanego;
- jasne przedstawienie roszczeń;
- kwotę roszczenia;
- jeśli dokładna kwota roszczenia nie jest jasna, należy przedstawić jak najdokładniejsze szacunki kwoty roszczenia; oraz
- zaproszenie do spotkania lub inne propozycje, które umożliwią stronom omówienie rozstrzygnięcia.

W przypadku roszczeń do 10 000 GBP należy dać pozwanemu co najmniej 7 dni na odpowiedź na pismo dotyczące roszczenia.

W przypadku roszczeń o wartości co najmniej 10 000 GBP należy dać pozwanemu 14 dni na odpowiedź na pismo dotyczące roszczenia.

Udzielenie odpowiedzi na pismo dotyczące roszczenia

Jeśli otrzymają Państwo pismo dotyczące roszczenia, zgodnie z oczekiwaniami mają Państwo udzielić na nie odpowiedzi, określając:

- czy się Państwo zgadzają z przedstawieniem roszczeń przez powoda, czy też nie;
- jeśli się Państwo nie zgadzają, powody takiej sytuacji; oraz
- wszelkie propozycje, jakie chcą Państwo przedstawić w celu znalezienia rozstrzygnięcia.

W miarę możliwości każde pismo dotyczące roszczenia oraz odpowiedź powinny być jasne i opisywać stanowisko strony prostymi słowami.

Po wymianie pism strony muszą rozważyć, czy negocjacje czy jakaś forma mediacji może umożliwić im rozstrzygnięcie sporu bez występowania z roszczeniem do sądu.

Powód zwykle nie powinien wszczynać postępowania przed upływem czasu, jaki pozwany ma na odpowiedź.

Jeżeli strona rozpocznie postępowanie przed Sądem Petty Debts Court z naruszeniem niniejszych wskazówek, Sędzia może to uwzględnić w decyzji dotyczącej nakazów związanych kosztami.

Kiedy najpóźniej należy wystąpić z roszczeniem do Sądu?

Proszę pamiętać, że istnieją ograniczenia czasu, kiedy można wystąpić z roszczeniem, gdyż w przeciwnym razie Sąd może na to nie pozwolić. Nazywa się to *przedawnieniem*.

Jeżeli Państwa roszczenie dotyczy braku przestrzegania umowy przez pozwanego, z roszczeniem należy wystąpić w ciągu 10 lat od braku przestrzegania umowy przez powoda.

Jeżeli Państwa roszczenie wynika z urazu spowodowanego Państwu przez inną osobę z winy tamtej osoby i stronom nie udało się dojść do porozumienia, mają Państwo 3 lata na wystąpienie z takim roszczeniem, licząc od czasu urazu.

Jeśli zbliża się termin przedawnienia, należy wystąpić z roszczeniem jak najszybciej.

Przedawnienie jest tematem złożonym. Jeśli nie są Państwo pewni, kiedy najpóźniej mogą Państwo wystąpić z roszczeniem, proszę zasięgnąć porady prawnej.

Wnoszenie pozwu do Sądu

Jak wnieść pozew

Aby wnieść pozew, należy wypełnić podsumowanie pozwu i wezwanie do zapłaty.

Przykłady ilustrujące jak należy to zrobić można znaleźć na kolejnych stronach.

Formularze te, oraz wskazówki dotyczące ich wypełniania, są dostępne w biurze Greffe, które znajduje się w Sądzie Magistrackim (Greffe Magistrate's Court) lub online na stronie Courts.je.

Aby roszczenie zostało rozpatrzone, należy

- dostarczyć odpowiednio wypełnione wezwanie i podsumowanie pozwu do biura Greffe w Sądzie Magistrackim, wraz z kopią pisma zawierającego pozew i opieczętowaną kopertą zaadresowaną do pozwanego (jedna koperta na pozwanego).
- uiścić opłatę sądową (sprawdź, ile należy zapłacić na stronie 7), albo osobiście w biurze Greffe za pomocą karty debetowej lub kredytowej, albo online na stronie Gov.je.

W przypadku płatności online otrzymasz pokwitowanie pocztą elektroniczną. Należy je wydrukować i okazać je, aby rozpoczęto rozpatrywanie wniosku.

Należy pamiętać, że opłata sądowa nie zostanie zwrócona, jeśli dług zostanie uregulowany przed wyznaczoną datą rozprawy.



Petty Debts Court (Sąd ds. drobnych roszczeń)
NAKAZ STAWIENICTWA

POZWANY:

ADRES:

Sa Państwo zobowiązani do stawienia się w:

THE PETTY DEBTS COURT

Sąd Grodzki, Union Street, St. Helier, Jersey

w środę, 20..... o godz. 10.00

w charakterze pozwanego w związku z roszczeniem, którego szczegóły przedstawiono poniżej.

BRAK STAWIENICTWA MOŻE SKUTKOWAĆ WYDANIEM DECYZJI ZAOCZNEJ.

POWÓD:

ADRES:

Wezwanie Pozwanego do zapłaty kwoty GBP, której Powód żąda w odniesieniu do:

Niniejsze wezwanie do Sądu zostanie anulowane, jeśli przed uchwytem podanej daty spłaca Państwo kwotę GBP, tzn.:

- kwota roszczenia w wysokości GBP;
- odsetki od powyższej kwoty w wysokości określonej przez Sąd do dnia wskazanego powyżej, będące sumą GBP;
- stałe koszty / koszty odszkodowawcze w kwocie GBP; oraz
- koszty postępowania sądowego w kwocie GBP.

Data 20.....

(Podpis) Powód

FORMULARZ 2



Petty Debts Court (Sąd ds. drobnych roszczeń) NAKAZ STAWIENICTWA

POZWANY:

ADRES:

Sąd Państwo zobowiązani do stawienia się w:

THE PETTY DEBTS COURT

Sąd Grodzki, Union Street, St. Helier, Jersey

w środę, 20..... o godz. 10.00

w charakterze pozwanego w związku z roszczeniem, którego szczegóły przedstawiono poniżej.

BRAK STAWIENICTWA MOŻE SKUTKOWAĆ WYDANIEM DECYZJI ZAOCZNEJ.

POWÓD:

ADRES:

Wezwanie Pozwanego do zapłaty kwoty GBP, której Powód żąda w odniesieniu do:

.....

.....

.....

.....

Niniejsze wezwanie do Sądu zostanie anulowane, jeśli przed upływem podanej daty spłaca Państwo kwotę GBP, tzn.:

- kwotę roszczenia w wysokości GBP;
- odsetki od powyższej kwoty w wysokości określonej przez Sąd do dnia wskazanego powyżej, będące sumą GBP;
- stałe koszty / koszty odszkodowawcze w kwocie GBP; oraz
- koszty postępowania sądowego w kwocie GBP (mogą zostać odliczone w przypadku wniesienia opłaty w ciągu pięciu dni przed powyższym terminem).

Data..... 20.....

(Podpis) Powód

Ile to będzie kosztować?

Aby wystąpić z roszczeniem, należy zapłacić koszty postępowania sądowego. Opłata zależy od kwoty Państwa roszczenia.

Kwota roszczenia	Należna opłata
Do 100,00 GBP	7,00 GBP
Od 100,01 GBP do 500,00 GBP	18,00 GBP
Od 500,01 GBP do 1000,00 GBP	43,00 GBP
Od 1000,01 GBP do 5000,00 GBP	104,00 GBP
Od 5000,01 GBP do 10 000,00 GBP	151,00 GBP
Od 10 000,01 GBP do 15 000,00 GBP	191,00 GBP
Od 15 000,01 GBP do 25 000,00 GBP	255,00 GBP
Od 25 000,01 GBP do 30 000,00 GBP	383,00 GBP

Jeśli Państwa roszczenie jest bezsporne, można koszty postępowania sądowego oraz odszkodowanie za Państwa czas i wysiłek („koszty stałe”).

Kwota roszczenia	Koszty stałe
Do 100,00 GBP	30,00 GBP
Od 100,01 GBP do 500,00 GBP	60,00 GBP
Od 500,01 GBP do 1000,00 GBP	120,00 GBP
Od 1000,01 GBP do 2500,00 GBP	180,00 GBP
Od 2500,01 GBP do 10 000,00 GBP	240,00 GBP
Od 10 000,01 GBP do 30 000,00 GBP	300,00 GBP

Jeśli Państwa roszczenie jest sporne, w odrębnych wskazówkach określono, jakich kosztów może żądać strona wygrywająca.

Jeśli Państwo przegrają, mogą Państwo otrzymać nakaz zapłaty odszkodowania na poczet kosztów drugiej strony: będzie ono obejmować jej koszty prawne.

Jak wypełnić nakaz stawiennictwa i przedstawienie roszczeń

Nakaz stawiennictwa i przedstawienie roszczeń powinny zawierać ten sam krótki opis przyczyn, dla których występują Państwo z roszczeniem przeciwko pozwanemu i kwotę roszczenia. Pozwoli to Sądowi i pozwanemu zrozumieć Państwa roszczenie.

W nakazie stawiennictwa należy także ująć wszelkie żądane odsetki wraz ze stopą procentową i okresem czasu.

Państwa nakaz stawiennictwa powinien także uwzględniać koszty roszczenia (jak wskazano na stronie 7 niniejszych wskazówek).

Należy sprawdzić, czy mają Państwo poprawne imię i nazwisko / nazwę oraz adres pozwanego. Może to być imię i nazwisko osoby fizycznej lub spółki.

Nawet jeśli realizowali Państwo transakcje z osobą fizyczną, należy sprawdzić, czy działała ona na rzecz spółki. W szczególności należy sprawdzić posiadane umowy, pisma, wiadomości e-mail lub inne dokumenty, które mogą potwierdzać, że były to transakcje ze spółką.

Szczegółowe informacje na temat nazwy i adresu spółki można sprawdzić w Rejestrze Spółek prowadzonym przez Komisję Usług Finansowych Jersey pod adresem www.jerseyfsc.org/registry.

Jeśli pozwany nie mieszka w Jersey, należy skontaktować się z Sekretarzem sądu.

A jeśli potrzebuję pomocy w wypełnieniu dokumentu?

Jeśli potrzebują Państwo wskazówek dotyczących wypełnienia przedstawienia roszczeń lub nakazu stawiennictwa, należy skontaktować się z jednym z Sekretarzy sądu (tel: (01534) 440081, e-mail: mcg@gov.je), który zapewni pomoc. Nie przekaze jednak żadnych porad dotyczących meritum Państwa sprawy.

Doręczenie

Po wypełnieniu przedstawienia roszczeń i nakazu stawiennictwa Sekretarz sądu przekaze pozwanemu nakaz stawiennictwa.

Ustalenie daty pierwszego stawiennictwa w sądzie

Zwykle rozprawy dotyczące roszczeń odbywają się w śróde. Należy skontaktować się z Sekretarzem sądu, aby uzyskać datę pierwszej rozprawy dotyczącej Państwa roszczenia.

Jeśli występują Państwo z większą liczbą roszczeń, niezależnie od tego, czy w imieniu własnym, czy Credit Control Agency, czy też pragną Państwo wszcząć postępowanie eksmisyjne, należy skontaktować się z Sekretarzem sądu i ustalić datę pierwszej rozprawy dotyczącej roszczeń. W przeciwnym razie może dojść do odroczenia pierwszej rozprawy w sprawie Państwa roszczeń.

Będą Państwo zobowiązani do stawienia się w Sądzie w celu przedstawienia roszczenia lub do skorzystania z reprezentacji prawnika z Jersey.

Kroki, które należy podjąć przed pierwszym posiedzeniem sądu

Co zrobić, jeśli sprawa zostanie rozstrzygnięta przed pierwszą rozprawą sądową?

- Jeśli sprawa zostanie rozstrzygnięta, tj. dług zostanie uregulowany, przed godziną 13:00 w poniedziałek przed pierwszym terminem rozprawy (z wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy), powód musi skontaktować się z urzędnikiem biura Greffe (Greffie) w celu wycofania pozwu. Pozew nie pojawi się na wokandzie i żadna ze stron nie będzie musiała stawić się w sądzie.
- Jeśli sprawa zostanie rozstrzygnięta po godzinie 13:00 w poniedziałek przed pierwszym terminem rozprawy (z wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy), należy poinformować o tym Sąd. Pozew pojawi się na wokandzie, ale zazwyczaj żadna ze stron nie będzie musiała stawić się w sądzie.

W obu przypadkach powód musi poinformować pozwanego w odpowiednim czasie, że pozew został wycofany.

Tłumacze

Jeśli obawiają się Państwo, że mogą czegoś nie zrozumieć, mogą Państwo stawić się na rozprawie z osobą, która będzie tłumaczyć.

Pierwsze stawienie w sądzie

Niezależnie od tego, czy są Państwo powodem czy pozwanym, i jeśli nie nastąpi zawarcie umowy dotyczącej rozstrzygnięcia sporu przed datą rozprawy, są Państwo zobowiązani do stawienia się osobiście o godzinie i w dniu wskazanym w nakazie stawienia lub do zatrudnienia prawnika w Jersey, który stawi się w Państwa imieniu.

Jeśli są Państwo pozwanym, a nie stawia się ani Państwo ani Państwa prawnik, Sędzia może wydać nakaz zapłaty roszczenia powoda. Nazywa się to decyzją przyznającą. Decyzja jest publicznym rejestrem kwot, jakich zapłatę Sąd nakazuje Państwu na rzecz powoda. Można ją egzekwować z Państwa zarobków, rachunków bankowych lub innych posiadanych przez Państwa wartościowych przedmiotów w celu zapłaty należności, może to wpływać na Państwa zdolność kredytową.

Jeśli nie podważą Państwo roszczenia powoda, ale potrzebują czasu na zapłatę, zachęcamy do próby ustalenia z powodem ram czasowych płatności. Jeżeli uda się uzyskać takie porozumienie, Sędzia może odroczyć pozew, aby dać Państwu czas na zapłatę należności.

Jeśli podważą Państwo roszczenie, Sędzia będzie chciał znać powód i może zadawać Państwu krótkie pytania. Po wysłuchaniu stron Sędzia może:

- odroczyć pozew na inny dzień, aby dać stronom czas na omówienie roszczenia w celu rozstrzygnięcia sporu;
- skierować strony na rozprawę medacyjną. Sąd wyznaczy dogodną godzinę i datę mediacji, więc należy powiadomić Sędziego lub Sekretarza sądu o wszelkich datach, kiedy nie mogą się Państwo stawić;
- wydać nakazy zmuszające każdą ze stron do przedstawienia pisemnego opisu sprawy lub obrony (patrz wskazówki dotyczące „*pism procesowych*”); lub
- wydać inne nakazy niezbędne w celu umożliwienia mediacji

Egzekwowanie decyzji

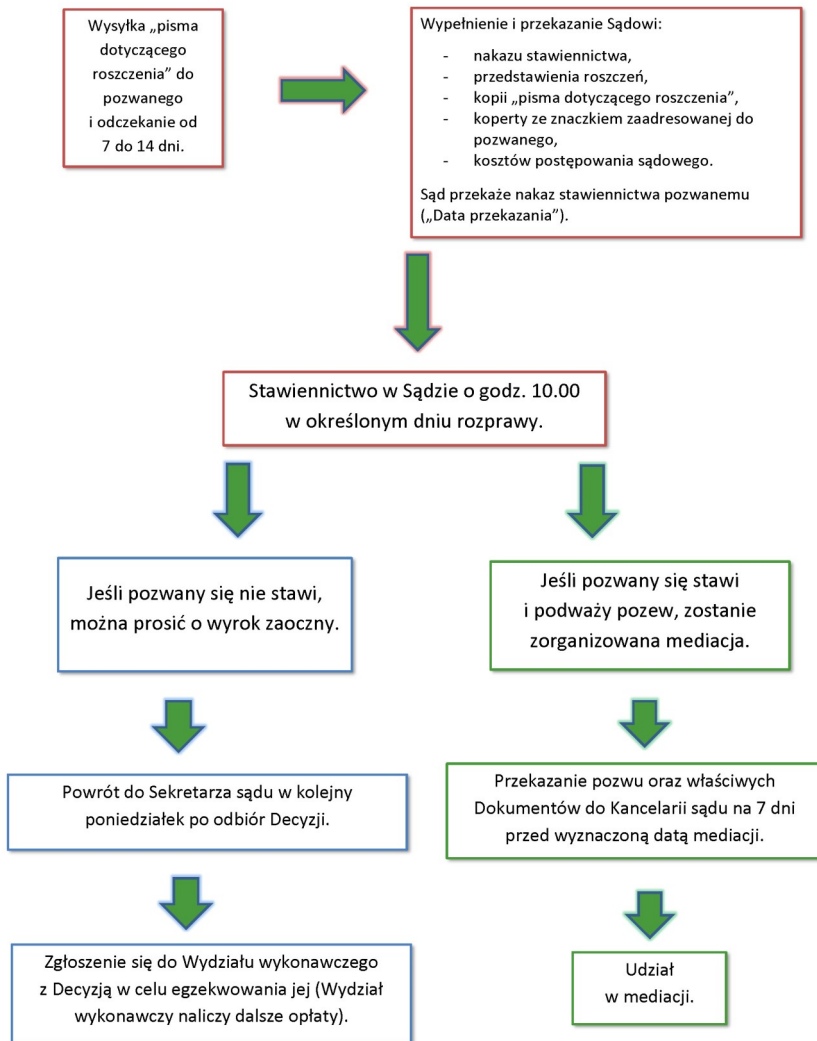
W ciągu trzech dni roboczych po wydaniu decyzji przez Sąd Petty Debts Court będzie można w Kancelarii Sądu Grodzkiego odebrać Akt sądowy.

Aby wyegzekwować decyzję, powód będzie musiał skorzystać z usług Wydziału wykonawczego. Powód zobowiązany jest dostarczyć Akt sądowy wraz z opłatą wstępną w wysokości 50,00 GBP, płatną wyłącznie w formie znaczków skarbowych (dostępnych w Wydziale skarbowym, w dziale Customer and Local Services, La Motte Street) do Wydziału wykonawczego pod adresem Morier House, Halkett Place, St. Helier, wraz z wnioskiem o egzekucję decyzji. Mogą obowiązywać dodatkowe koszty.

Zależnie od sytuacji finansowej pozwanego Wydział wykonawczy nie zawsze może egzekwować decyzję.



Proces sądu Petty Debts Court



PRZYDATNE DANE DO KONTAKTU

SEKRETARZ SĄDU PETTY DEBTS (DS. DROBNYCH ROSZCZEŃ) — Tel. (01534) 440081
e-mail: pdcc@courts.je

Porady można uzyskać codziennie w godzinach od 9.00 do 17.00 (*16.30 w piątki).

KOMISJA USŁUG FINANSOWYCH JERSEY — Tel. (01534) 822000

Rejestr nazw firm i spółek z ograniczoną odpowiedzialnością wraz z adresami siedzib prowadzi Komisja Usług Finansowych Jersey, skrytka poczt. 267, 14–18 Castle Street, St. Helier JE4 8TP, [www: \[www: www.jerseyfsc.org/registry\]\(http://www.jerseyfsc.org/registry\)](http://www.jerseyfsc.org/registry).

Zapytanie o weryfikację nazwy firmy lub nazwy spółki z ograniczoną odpowiedzialnością może wiązać się z niewielką opłatą.

POMOC PRAWNA — bezpłatna infolinia: 0845 800 1066, e-mail: email@legallaid.je

Z pomocy prawnej mogą korzystać osoby, które nie mogą sobie pozwolić na prawnika lub niezdolne go uzyskać. Pomoc prawna nie zawsze jest bezpłatna.

Osoby występujące o pomoc prawną powinny skontaktować się z administratorem.

PORADY OBYWATELSKIE — tel. (01534) 724942, bezpłatna infolinia: 0800 735 0249,
e-mail: advice@cab.org.je

Porad udziela Citizens Advice, The Annexe, St. Paul's Community Centre, New Street, St. Helier JE2 3WP.

SŁUŻBA DORADCZA I ROZJEMCZA JERSEY (JACS) — Tel.: (01534) 730503,
e-mail: jacs@jacs.org.je

Porady w kwestiach związanych z zatrudnieniem można uzyskać w JACS, Trinity House, West's Centre, Bath Street, St. Helier, JE2 4ST.

Podczas opracowania niniejszej broszury dołożono wszelkich starań, by zapewnić rzetelność informacji. Nie ponosimy odpowiedzialności za treść. Uwagi i przykłady stanowią wstępną pomoc informacyjną. Treść nie dotyczy wszelkich rodzajów okoliczności, ale powinna stanowić dobrą podstawę do dalszych działań.

The Magistrate's Court, Union Street, St. Helier, Jersey JE1 1BH
Telephone: +44(0)1534 440081
E-mail: Pdc@courts.je Websites: www.courts.je and www.jerseylegalinfo.je

Wydział Służby Sądowniczej Jersey